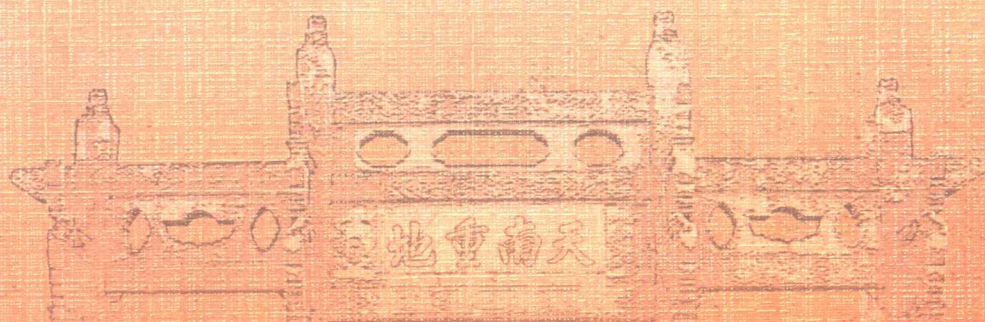




文化丛书

雷州历史



# 雷州方言

LEI ZHOU FANG YAN

雷州历史文化丛书编委会 编



岭南美术出版社

广东人民出版社

封面题字：许 顺

雷州历史文化丛书

雷州方言  
雷州楹联  
雷州墨韵  
雷州雷神  
雷州碑刻  
雷州名胜  
雷州逸事  
雷州艺术  
雷歌文化  
雷州民俗  
雷州名贤  
雷州石狗  
雷州史谭

ISBN 978-7-5362-5218-9



9 787536 252189 >

定价：85.00 元

雷州历史文化丛书

# 雷州方言

雷州历史文化丛书编委会 编

蔡叶青 编撰



嶺南美術出版社  
广东人民出版社  
中国·广州

## 图书在版编目(CIP)数据

雷州方言 / 雷州历史文化丛书编委会编. — 广州: 岭南美术出版社, 2013. 6  
(雷州历史文化丛书)  
ISBN 978-7-5362-5218-9

I. ①雷… II. ①雷… III. ①闽语—方言研究—广东省 IV. ①H177

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第113371号

责任编辑: 李颖 杨靖 张仙  
责任技编: 罗文轩 谢芸  
特约编辑: 王效云  
装帧设计: 三谷设计工作室

## 雷州方言

出版、总发行: 岭南美术出版社(网址: [www.lnysw.net](http://www.lnysw.net))

(广州市文德北路170号3楼 邮编: 510045)

经 销: 全国新华书店  
印 刷: 广东信源彩色印务有限公司  
版 次: 2013年6月第1版  
2013年6月第1次印刷  
开 本: 787mm×1092mm 1/16  
印 张: 18  
印 数: 1—10000册

ISBN 978-7-5362-5218-9

定 价: 85.00元

## 雷州历史文化丛书编辑委员会

主任：许 顺      陈春声（中山大学副校长）  
副主任：吴国雄      黄立泉      周 坚  
委员：陈 端      谢 林      蔡芳林      陈 云      蔡 玲  
        陈奇石      何志东      谢 敏      苏秋贵      邓月照  
        李乃进      邱宗尧      翟泽渊      何培烈      罗爱军  
        梁 锦      陈汉枢      周才达      林红明      符笑江  
        颜 坚      吴 玉      余 石      陈家祥      李仲仙  
主编：陈永生（中山大学历史系教授）陈 云  
编辑：苏 江      梁干溯      廖 健      蔡绵进      蔡举坤

## 雷州历史文化丛书顾问

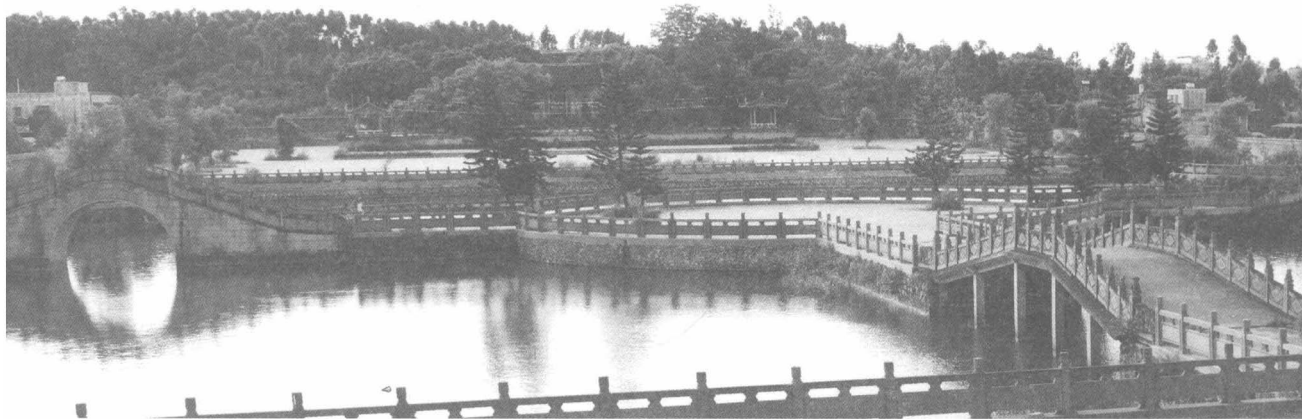
（按姓氏笔画为序）

孙 立      刘晓春      吴 凯      吴茂信      宋俊华      陈春声  
辛朝毅      洪三泰      蒋明智      曾宪礼      谢 湜      戴 和

# 人文雷州

徐匡迪  
二〇〇二年元月廿八日

（徐匡迪，中国工程院院士。曾任第十届全国政协副主席，中国工程院院长，上海市市长等职）

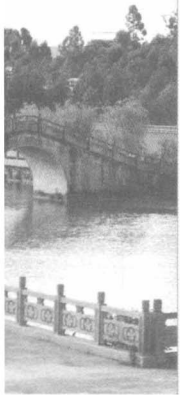


# 序

历史是一个地方的年轮和记忆，历史如镜，可鉴往知今；文化是一个地方的血脉和灵魂，文化似水，能滋润万物。一个地方的历史文化深刻影响着一个地方的现在和未来。要创造雷州幸福美好的明天，我们不仅应该懂得雷州的今天，而且还应该懂得雷州的昨天。

雷州位于祖国大陆最南端，历史悠久，源远流长。从鲤鱼墩、英楼岭等多处古遗址的发现和考证可知，早在新石器时代，雷州的祖先便在这片土地上刀耕火种，繁衍生息。汉元鼎六年（前111年）始置合浦郡徐闻县，郡、县治所在雷州古城。从此，雷州古城一直成为历代县、郡、州、军、路、府之治所。唐贞观八年（634年）改东合州为雷州，为雷州得名之始。自唐乾元元年（758年）至清末，雷州一直管辖海康、遂溪、徐闻三县，雷州逐渐成为雷州半岛乃至岭南西部的政治、经济、文化中心 and 军事重地，素有“岭南名郡”、“天南重地”之誉。中华人民共和国成立后，海康县、遂溪县和徐闻县划入湛江版图。1994年，国务院决定撤销海康县设立雷州市。雷州犹如一只浴火重生的凤凰，在改革开放和现代化建设中展翅高飞。

雷州是国家历史文化名城，雷州文化是以闽南语系雷州话为通用语言的区域文化，是岭南四大区域文化之一，是中华文化大观园的一朵奇葩。雷州文化吸纳楚越文化、土著文化、闽南移民文化、中原文化和海洋文化的元素，铸造了底蕴厚重、特色鲜明、独树一帜的区域文化。雷祖雷神、雷州歌、雷州姑娘歌、雷剧、雷州石狗、雷州换鼓、雷州傩舞、雷州音乐、雷州陶瓷别具一格。尤其是雷州石狗更被喻为“南方兵马俑”，雷州换鼓被明代著名文学家冯梦龙称为“天下四绝”之首。这些无不打上



“雷”的烙印，凸现了雷州历史文化特有的风采。宋代寇准、李纲、苏轼、苏辙等“十贤”踏足雷州，传播中原文化，自此雷州文化昌明，将人文历史推向高潮。独特的雷州文化孕育了一大批名贤俊杰。如“雷祖”——雷州刺史陈文玉（唐代），“岭南三大清官之一”的陈瑛（清代），“粤东第一学者”的陈昌齐（清代）等。近代更是名士辈出，群星灿烂。

雷州，人文荟萃，钟灵毓秀。雷州文物古迹众多，雷阳八景闻名遐迩。如纪念汉代伏波将军的伏波祠，兴建于唐代的天下雷王庙雷祖祠，被誉为“万山第一”的岭南古刹天宁寺，宋代“十贤”留下芳踪胜迹的雷州西湖，明代的“南天一柱”三元塔，古色古香的邦塘古民居……无不为雷州文化增光添彩。

历史烟云消散，文化魅力永恒。区域文化的优秀传统，是一个地方精之所存、气之所蕴、神之所附。回眸既往，历史的沧桑与荣耀被雷州人民深深铭刻在岁月之中，而发展车轮的滚滚节拍中，雷州踏实从容的前进步伐，又不断叩击着崭新的梦想。从1994年被国务院列入“国家历史文化名城”，到荣膺“中国民间文化艺术之乡”、“中国书法之乡”、“中国楹联文化城市”的称号；从雷剧《抓阉村长》和《梁红玉挂帅》震动京城，分别荣获中宣部“五个一工程”奖和中国戏剧最高奖项梅花奖，到最近省文化厅与湛江市政府在广州成功举办“天南重地——雷州历史文化展”……我们深深感到，一代又一代雷州人民对于祖先留下的历史文化遗产，在倍加珍爱、全力保护、大力弘扬的同时，不断赋予时代的特征和气息，使雷州历史文化和现代文明交相辉映，与时俱进。

弥足珍贵、独具魅力的雷州历史文化，让雷州成为令人向往的地方和旅游胜地，也引起了各级领导和各界人士的高度关注。我们永远铭记，2011年8月3日，时任中共中央政治局委员、广东省委书记汪洋（现任国务院副总理）亲临雷州考察，作出了“继承发扬雷州文化精华，充实丰富岭南文化”和“雷州文化是我省



民系文化中历史最悠久的文化之一，应予高度重视”的重要指示。中共中央政治局委员、广东省委书记胡春华，省长朱小丹，常务副省长徐少华，省文化厅厅长方健宏，中共湛江市委书记刘小华，市长王中丙和历届各级领导对雷州文化的发展繁荣给予了高度重视和极力支持。长期以来，国内外学者、专家经常到雷州考察，为发展雷州文化建言献策，指点迷津，使尘封已久的雷州文化逐渐走出“深闺”，享誉海内外。

我的故乡遂溪曾隶属雷州府管辖，我从小就经常听父亲讲述雷祖雷神的传奇和陈瑛公在台湾“放犯”的动人故事，是听着雷州歌谣、浸染着雷州文化长大的。2010年秋，我带着党组织的信任和人民的厚爱来雷州工作，更加深切地感受到这片大地散发的浓郁人文气息和雷州人民绵延不绝的创造力量，更加深切地感受到雷州是我至爱的故乡，能为雷州的文化发展奉献微薄之力是我一生中的最大荣幸。我深刻认识到，底蕴深厚的历史文化是雷州发展的优势，在雷州，必须把文化建设放在优先的位置。民族之魂，文以化之；城市之魂，文以铸之。文化一旦缺位，就意味着雷州在未来竞争格局中的“失位”。鉴于此，上任伊始，我就把“文教优先”作为发展战略强力推进。当前，雷州正处在跨越发展的战略机遇期，为了把雷州建设成为现代化历史文化名城，奋力争当湛江县域经济发展的龙头，我们必须进一步继承、发扬和光大雷州优秀传统文化，必须不断激发活力，彰显魅力，增强生命力，提升软实力，传递正能量。

文化是引导社会进步的罗盘，是一座城市的精魂。挖掘、总结和研究雷州文化，既是历史托付我们的重要任务，也是时代赋予我们的神圣使命。为此，我们把编纂出版一套雷州历史文化系列丛书，作为雷州文化建设“五个一工程”的一项重要内容，由雷州市市委宣传部和中山大学组织了一批文化工作者从十三个方面对雷州历史文化进行全景扫描，以《雷州史谭》、《雷州名贤》、《雷州石狗》、《雷州民俗》、《雷州逸事》、《雷歌文

化》、《雷剧艺术》、《雷州名胜》、《雷州楹联》、《雷州墨韵》、《雷州碑刻》、《雷州方言》、《雷民雷神》分册铺叙，可谓荟萃众美，通贯古今，图文并茂，雅俗共赏。这套丛书的出版，既是雷州文化建设的一大成果，又是继承和发扬雷州优秀传统文化的重要媒介，对于进一步打造雷州文化品牌，扩大雷州文化影响，增强全市人民“知我雷州，爱我雷州，建我雷州”意识，激发广大干部群众的自豪感和自信心，同心同德共创雷州更加美好的明天都将产生积极的推动作用。

“述往事，思来者。”文化凝结历史、连接未来。雷州在几千年历史发展的过程中，创造了悠久的历史文化；在新的历史时期，伴随着时代的发展和历史的昌明，我们必将迎来文化建设的高潮，雷州文化必将放射出更加灿烂的光芒！雷州历史文化丛书的编纂出版，无疑在这方面起到引导和示范的作用。我热切希冀，大家携起手来，续写无愧于先贤、无愧于时代、惠泽于后世的雷州文化新篇章！

是为序。

许顺  
作于二〇一三年

(作者系中共湛江市委常委、雷州市委书记)



广东闽方言在地理上分为粤东、粤西两大片。粤东的叫潮汕话，粤西的叫雷州话。潮汕话包括汕尾市在内，以汕头话为标准；雷州话包括电白县在内，以雷州雷城话为正宗。此外，粤中还有一个闽方言岛，地处中山市境内粤方言包围之中。

我国语言学界近年来比较侧重于对潮汕话的调查研究，其学术著作和研究成果比较多，而对雷州话的探讨则有所忽略，其学术著作和研究成果比较少。今天《雷州方言》一书的出版，意义重大，它纠正了语言学界对闽方言研究在地域上的偏向，并弥补了对雷州话研究的不足。

雷州话和潮汕话同出一源，是闽方言内部两个不同的分支。这两种不同的方言有许多共同之处，例如，都没有唇齿音声母 [f]，保留了“古无轻唇音”的特点；都没有撮口呼，普通话读撮口呼的字，潮汕话读成 [-u] 或 [-u]、[-o]，而雷州话则读成 [-i] 或 [-u]；都是八个声调，平上去入都各分阴阳，保持了古汉语四声的格局。

但是，雷州话和潮汕话还有很大的差别。在漫长的封建时代，由于社会分裂，两地相距成千公里，交通被山川阻隔，妨碍了这两个语言群体相互交往，从而形成了雷州话有别于潮汕话的浓厚的地方特色。这种不同的地方特色充分体现在语音、词汇和语法各个方面，尤以语音方面最为突出。

先从语音方面说，雷州话没有潮汕的 [g] 声母，潮汕话读 [g] 声母的字雷州话读成 [ŋ] 或 [b] 声母；雷州话没有

潮汕话的一套鼻化韵，属于潮汕鼻化韵的字雷州话一般读成阴声韵；雷州话没有 [ʔ] 这个塞音韵尾，属于潮汕话塞音韵尾正 [ʔ] 的字雷州话就读成了 [-k] 或 [-p] 韵尾，有的则是失去韵尾而读成阴声韵；雷州话和潮汕话虽然都是八个声调，但雷州话八个不同声调的调值没有一个跟潮汕话相同，有的甚至相差得很远，例如同样是一个阳去调，雷州话的调值是高平调 55，而潮汕话则是低平调 11。至于连读变调这种现象，雷州话比之潮汕话就更显得复杂得多，其内容要丰富得多。

再从词汇方面说，雷州话由于有自己的历史渊源及自己的地理环境，在千百年来的长河中，积存了一大批地方色彩很浓的词语，据作者初步统计，在基本词汇中跟潮汕话说法不同的就有 2000 多条。例如“厕所”汕头称作“东司”，雷州则称作“粪间”；如“老太婆”，汕头称作“老婆娘”，雷州则称作“老老妳”；如“青蛙”，汕头称作“水鸡”，雷州则称作“蛤”；又如“洗澡”，汕头称作“洗浴”，雷州则称作“冲凉”，等等。雷州话的基本词汇，从来源上说，有些是古越语或壮侗语的余留，有些则是从粤语中吸收过来的，因此形成了鲜明的地方特色。

再从语法方面说，雷州话的词头、词尾构词能力很强，结合面也很宽。最能显示地方特色的是词尾“仔” [kia<sup>42</sup>]。它既可以放在名词包括时间词、处所词之后，表示“小”的语法意义；又可以放在动词之后，表示行为或动作时间短；也可以放在形容词之后，表示程度的弱化，甚至可以放在量词之后，表示数量少。例如：“妃” [bi<sup>55</sup>] 狗仔（小狗儿），“行仔”（走一走），“摸摸仔”（稍为摸……摸），“辣仔辣仔”（有

点辣)，“两把仔”（只有两把）。“仔”这个词尾的用法很有规律性，且富有地方特点。

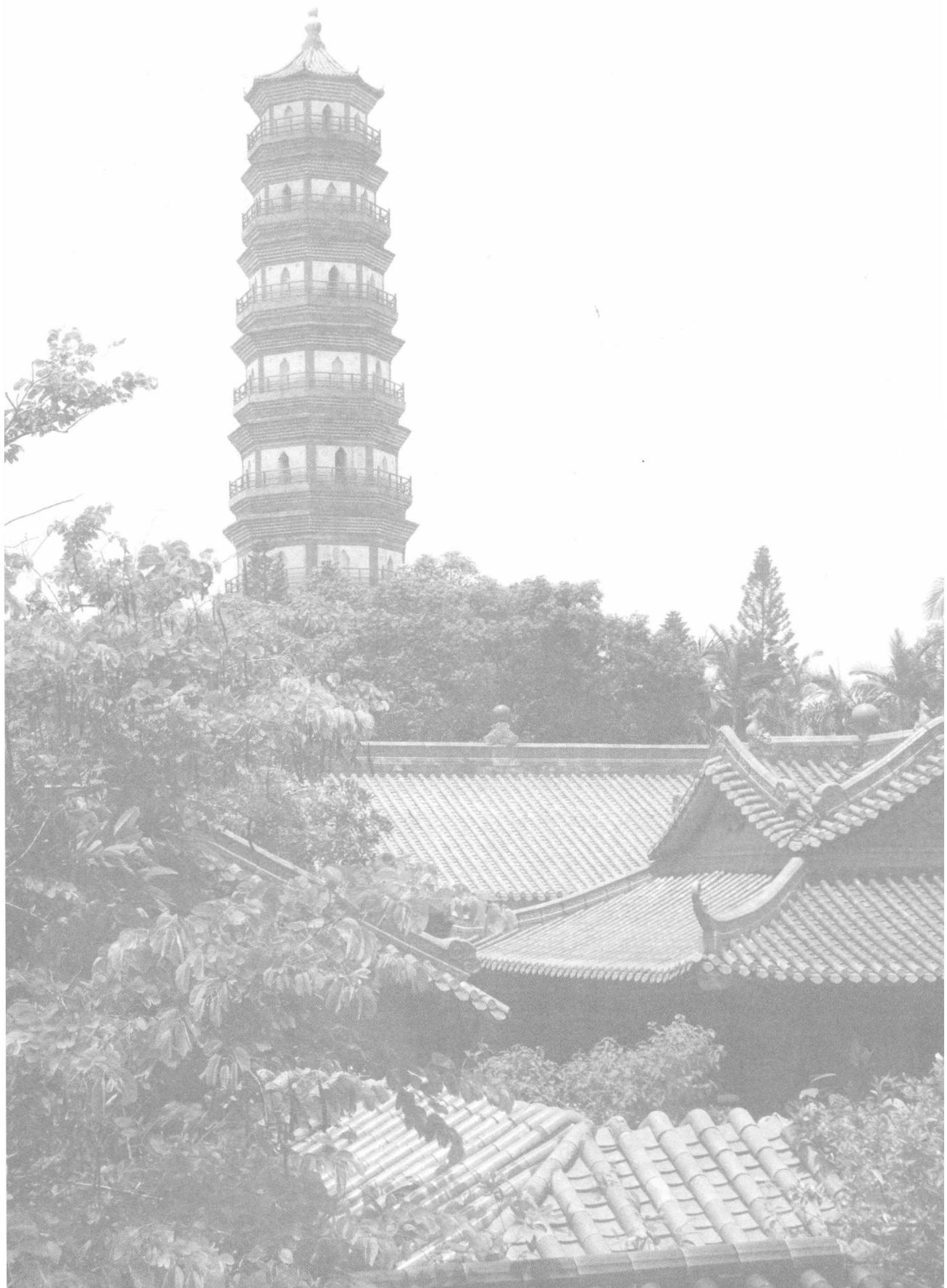
以上所举，在《雷州方言》一书中，作者都进行了全面的归纳和概括。作者蔡叶青先生是海康县（今雷州市）人，长期在本地担任语文教学或在政府机关工作，对雷州话有很好的感性认识。他讲的雷州话是最标准的，曾经当过语言学家詹伯慧、饶秉才两位教授以及中国语言研究所副研究员张振兴先生调查雷州方言时的合作发音人。他对雷州方言和少数民族的古地名很有研究，曾多次就此问题发表过论文。他是一位老学者，虽年过花甲，但治学精神不减。



蔡叶青先生写这部书用了几年时间，花了很多精力。所收集的语言材料极为丰富，系统而全面，充分反映了雷州话的全貌。全书写得最突出的是语法部分，对每一类词，每一种句式都做了全面的归纳，对每一种语法特点都进行了充分的描写和分析。书中所附的同音字表、分类词表、语法例句以及谚语、歇后语、民间故事等都标上读音，并用普通话进行了翻译或注释，既可以帮助雷州人学习普通话，也可以帮助语言学界为进一步探讨雷州话提供宝贵的资料。从这个意义上说，《雷州方言》不仅是一部工具书，而且是一部学术性很强的方言调查专著。

此书写成后，作者请我审订兼作序，我十分乐意。我相信，此书的出版，对于推动各地语言工作者进行方言调查研究，编写方言志将会发挥它应有的作用。

叶国泉

写于中山大学中文系



前 言 .....	1
 概 说 .....	1
(一) 雷州市 (原海康县) 的历史、地理、人口概况 .....	2
(二) 雷州方言的来源及其特点 .....	2
(三) 雷州方言内部的差别 .....	4
(四) 雷州境内的粤方言和客方言 .....	6
 语 音 .....	7
(一) 声母 .....	8
(二) 韵母 .....	9
(三) 单字调 .....	11
(四) 连读变调 .....	12
(五) 声韵调配合关系 .....	17
(六) 文白异读 .....	30
(七) 雷州话和普通话语音对应规律 .....	35
 探究与考证 .....	41
(一) 雷州话源流考 .....	42
(二) 雷州方言的字音研究 .....	44
(三) 雷州地名的语言特色 .....	49
(四) 雷州古代的民族和语言 .....	53
 四 雷州方言字典 .....	61
凡例 .....	62
部首索引 .....	63
字典正文 .....	66
难读字注音 .....	267
雷州话拼音方案 (草案) .....	270
编辑说明 .....	272
后记 .....	273





概 说